

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe****Procedura aperta
con modalità telematica**

AOV/SUA-L 11/2019

"Circonvallazione di Chienes / Umfahrungsstraße von Kiens"

CIG: 8014632B8B

Chiarimenti, rettifiche, integrazioni - Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen

Chiarimento n. 3	Klarstellung Nr. 3
11/09/2019	
<p>Quesito: riscontro che per i zip file "general" non si aprono. File corrotto???? ho scaricato i zip da 01 a 05 sulla stessa cartella tentando di seguire la procedura da voi indicata per i zip della geologia ma non è presente un file zip generale e permane la impossibilità di aprire i file anche se decompressi</p> <p>Risposta: Si comunica che, per poter decomprimere gli archivi come da istruzioni pubblicate con il chiarimento n. 1 del 04/09/2019, il file mancante - 03_GE_Geologia_02.z05 - allegato al medesimo chiarimento (comunicazione-t679795i0a17286e16797.z05) deve essere scaricato nella medesima cartella degli altri files con dicitura "03_GE_Geologia_02" e rinominato con il nome originale, cioè: 03_GE_Geologia_02.z05.</p>	<p>Frage: Es wird festgestellt, dass sich die ZIP-Dateien „allgemeine“ nicht öffnen. Beschädigte Datei???? Ich habe versucht wie von euch aufgezeigt die Ordner von 01 bis 05 in dem selben Ordner abzuspeichern, aber es scheint keine allgemeine ZIP-Datei vorhanden und es bleibt auch wenn die Dateien dekomprimiert sind unmöglich diese zu öffnen.</p> <p>Antwort: Es wird mitgeteilt, dass es zum Dekomprimieren der Archive (siehe Anweisungen, veröffentlicht mit der Klarstellung Nr. 1 vom 04/09/2019) notwendig ist, die mit derselben Klarstellung veröffentlichte Datei (comunicazione-t679795i0a17286e16797.z05) - 03_GE_Geologia_02.z05 – in demselben Ordner zusammen mit den anderen Dateien mit der Bezeichnung „03_GE_Geologia_02“ abzuspeichern und die Datei gemäß dem ursprünglichen Namen umzubenennen, und zwar: 03_GE_Geologia_02.z05.</p>
Chiarimento n. 2	Klarstellung Nr. 2
11/09/2019	
<p>Quesito: Con riferimento alla procedura AOV/SUA L 11/2019 con la presente si richiede quanto segue: 1. al fine di poter effettuare una migliore elaborazione dei criteri richiesti dal disciplinare di gara ed in particolar predisporre gli elaborati richiesti, si chiede la messa a disposizione della documentazione progettuale in formato editabile. 2. chiediamo, inoltre, la messa a disposizione della simulazione acustica effettuata (formato editabile o livelli sonori considerati) in risposta al VIA in modo da poter</p>	<p>Frage: Mit Bezug auf die Ausschreibung AOV/SUA L 11/2019 wird folgendes gefragt: 1. damit die von den Ausschreibungsbedingungen verlangten Kriterien besser ausgearbeitet werden können, und vor allem zur Ausarbeitung der Unterlagen, fragen wir, ob die Projektunterlagen in beschreibbarem Format zur Verfügung gestellt werden können; 2. außerdem fragen wir, ob die durchgeführten Lärmmessungen zur Verfügung gestellt werden können (beschreibbares Format oder vorgesehene Schallpegel)</p>



<p>basare la propria proposta di integrazioni a partire dalle risultanze della base progettuale.</p> <p>3. Si richiede infine il volume "03_GE_Geologia_02.z05", in quanto decomprimendo i files risulta mancante.</p> <p>Risposta:</p> <p>1. La documentazione messa a disposizione, conforme alle altre gare, viene ritenuta sufficiente per preparare l'offerta tecnica.</p> <p>2. Lo studio di simulazione acustica fa parte del Piano di Certificazione Acustica di competenza dell'Ufficio Aria e Rumore e non fa parte degli elaborati progettuali, e pertanto non viene messo a disposizione.</p> <p>3. La cartella "03_GE_Geologia_02.z05" è stata pubblicata con il chiarimento n.1 del 04/09/2019.</p>	<p>3. es wird der Datenträger „03_GE_Geologia_02.z05“ angefordert, da er für das Dekomprimieren der Archive fehlt.</p> <p>Antwort:</p> <p>1. Die zur Verfügung gestellten Unterlagen werden für die Ausarbeitung des technischen Angebots als ausreichend erachtet, dementsprechend wird auch bei anderen Ausschreibungen vorgegangen.</p> <p>2. Die Lärmstudien sind Teil des Lärmkatasters und fallen in die Zuständigkeit des Amtes für Luft und Lärm und sind nicht Teil der Projektunterlagen, und somit können sie auch nicht zur Verfügung gestellt werden.</p> <p>3. Der Ordner "03_GE_Geologia_02.z05" wurde mit der Klarstellung Nr. 1 vom 04/09/2019 zur Verfügung gestellt."</p>
--	---

Chiarimento n. 1**Klarstellung Nr. 1**

04/09/2019

<p>Quesito:</p> <p>Si riscontrano difficoltà nell'apertura dei documenti di gara e in particolare:</p> <p>Il documento GE-01-01-d-T (03_GE_Geologia_03.zip) non si apre. Il documento GE-01-01-c-T (03_GE_Geologia_02.zip) sembra manchi una parte del file (03_GE_Geologia_02.z05)</p> <p>Si richiede, vista la quantità e la mole degli elaborati, che possa essere messo a disposizione un link esterno (dropbox, fileshare,wetransfer o altro) per il download della completa documentazione di gara.</p> <p>Risposta:</p> <p>In allegato le istruzioni per il download dei documenti sopramenzionati.</p>	<p>Frage:</p> <p>Die Ausschreibungsunterlagen können nicht geöffnet werden, und zwar:</p> <p>Das Dokument GE-01-01-d-T (03_GE_Geologia_03.zip) lässt sich nicht öffnen. Beim Dokument GE-01-01-c-T (03_GE_Geologia_02.zip) scheint ein Teil der Datei zu fehlen (03_GE_Geologia_02.z05)</p> <p>Aufgrund der Vielzahl der Projektunterlagen wird gefragt, ob ein externer Link (dropbox, fileshare,wetransfer oder anderes) zum herunterladen der gesamten Ausschreibungsunterlagen eingerichtet werden kann.</p> <p>Antwort:</p> <p>In der Anlage die Anweisungen zum herunterladen der genannten Dokumente.</p>
--	--

Distinti saluti.
La Stazione Appaltante
L'Autorità di gara

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle
Die Ausschreibungsbehörde